



Extract from the CL « LiSe » Writing Manual (FR)

Si vous mentionnez des exceptions :

Rédiger les exceptions d'abord.

Rédiger le cas général ensuite.

Aspirer 5ml de sang (1 ml chez le nouveau-né)¹

→

Si le patient est un nouveau-né :

Aspirer 1 mL de sang.

Sinon :

Aspirer 5 mL de sang.

Quand vous rédigez une instruction :

Utiliser l'infinitif présent.

Exprimer 1 action uniquement.

La décongélation est obtenue "naturellement" en 30 minutes à température ambiante²

→

Décongeler la seringue durant 30 minutes à température ambiante

Se moucher avec des mouchoirs en papier à usage unique jetés dans une poubelle³

→

Quand vous vous mouchez :

Utiliser un mouchoir à usage unique en papier.

Jeter le mouchoir à la poubelle.

¹ Extract from TECHNIQUE DE DÉSOBSTRUCTION DE VOIE CENTRALE AVEC UN FIBRINOLYTIQUE, DS FT DVC 01 01 a, 2005/03/01, CHU Besançon.

² Extract from APPROVISIONNEMENT ET CONSERVATION DES SERINGUES DE FIBRINOLYTIQUE prêtes à l'emploi, DS MOD DVC 01 01a, 2005/03/01, CHU Besançon.

³ Extract from Plan national « Pandémie grippale », Fiche C.2 – Principales règles d'hygiène face au risque épidémique, 2009/04/29 http://www.pandemie-grippale.gouv.fr/IMG/pdf/Fiche_C2-4.pdf





Comment rédiger un complément du nom ?

Pour indiquer la matière d'un objet :
Utiliser la préposition « en ».

Pour indiquer le contenu d'un objet :
Utiliser la préposition « de/d' ».
Ne pas introduire le complément du nom par un déterminant.

Exemple :

- le,
- la,
- un,
- etc.

Pour indiquer l'usage général d'un objet :
Utiliser la préposition « à ».
Ne pas introduire le complément du nom par un déterminant.

Exemple :

- le,
- la,
- un,
- etc.

1 feuille de papier.

→

1 feuille en papier.

Mettre une bouteille d'eau vide dans le sac.

→

Mettre une bouteille vide à eau dans le sac.

Mettre les produits suivants dans la poubelle pour produits toxiques rouge :

→

Mettre les produits suivants dans la poubelle rouge à produits toxiques :

Pour écrire les adjectifs numéraux cardinaux :
Utiliser des chiffres.

Appeler une personne en France.

→

Appeler 1 personne en France.

Pour écrire les articles indéfinis singuliers :





Utiliser des lettres.

Si le patient fait 1 malaise :

→

Si le patient fait un malaise :





Extract from the LECES Writing Manual (ES)

No escriba puntos en el interior de la frase.	Sr. → Señor
Si escribe una nota explicativa: Utilice el presente de indicativo o el infinitivo.	Objetivo: Hidratar el organismo. Explicación: Las bebidas isotónicas ayudan a recuperar la pérdida de agua y de sales minerales
Evite los adjetivos posesivos.	Mantenga su cabeza girada. Llame al teléfono de emergencias 112. → Mantenga la cabeza del paciente girada. Llame al teléfono de emergencias 112.
Siempre que pueda, mencione el referente explícitamente, Y Evite los pronombres personales. <i>Excepción: usted.</i>	Emplear maniobras de soporte vital si lo requiere. → Emplear maniobras de soporte vital si el paciente lo requiere. Si está rígida, deposítela sobre la camilla. → Si la víctima está rígida: Depositen a la víctima sobre la camilla.





Si 2 complementos determinan a 1 nombre:
Repita el nombre.

Si observa un aumento del pulso y respiración.

→

Si observa un aumento del pulso y un aumento de la respiración.

Adecúe el protocolo al vocabulario específico de la disciplina.

Si la víctima está inconsciente:

Coloque a la víctima de lado.

→

Si la víctima está inconsciente :

Coloque a la víctima en Posición Lateral de Seguridad.

Saquele la bala del cuerpo.

→

Extraiga la bala del cuerpo del paciente.





Extract from the CLCM Writing Manual (GB)

Jump 2 new lines after the title.

Title
Instruction1
Instruction2
Instruction3
→
Title

Instruction1
Instruction2
Instruction3

If there are sub-sections:

Write the first sub-section title.
Jump 2 new lines before the first sub-section title.
Write the subsection (conditions, instructions, comments)
Write the next sub-section titles.
Jump 2 new lines after each subtitle.
Jump 2 new lines after each subsection.

Chemical attack

Attack outdoors

Go to the closest building.
Take shelter quickly.
Close all windows and doors.

Attack indoors

Follow chemical attack plans:
Open windows.
Breathe fresh air.





	Evacuate the building.
Write only one piece of information per line.	Control severe bleeding by applying firm pressure to the wound using a clean, dry dressing and raise it above the level of the heart. dressing and raise it above the level of the heart. → How to control severe bleeding Use a clean, dry dressing. Apply firm pressure to the wound. Raise the arm above the level of the heart.
Avoid possessive pronouns.	Take his arm. → Take the arm of the patient.
Avoid passive voice.	Make sure 999 is called. → Call 999.





Extract from the Messages' Writing Manual (PL)

<p>Jeśli piszesz instrukcję: Używaj trybu rozkazującego lub bezokolicznika.</p>	<p>Powinieneś przestrzegać zasad pisania protokołów. → Przestrzegaj zasad pisania protokołów. Przestrzegać zasad pisania protokołów.</p>
<p>Jeśli zaczynasz pisać instrukcje w trybie rozkazującym: Pisz kolejne instrukcje w trybie rozkazującym. Jeśli zaczynasz pisać instrukcje z bezokolicznikami: Pisz kolejne instrukcje z bezokolicznikami.</p>	<p>Słuchaj radia. Stosować się do instrukcji. → Słuchaj radia Stosuj się do instrukcji</p>
<p>Jeśli piszesz warunek: Używaj jednego z następujących czasów: - czas teraźniejszy, - czas przeszły, - czas przyszły prosty</p>	<p>Jeśli pisałbyś protokół lekarski → Jeśli piszesz protokół lekarski: Jeśli pacjent przeszedł operację niedawno: Kiedy zobaczysz zapaloną czerwoną lampkę :</p>





Pisz liczebniki główne cyframi.

Zostaw dwie linie odstępu po ostatnim komentarzu.

→

Zostaw 2 linie odstępu po ostatnim komentarzu.

Jeśli używasz struktury "Jak + Struktura Nakazująca(Vinf) + ?" :
Używaj tylko formy twierdzącej.

Jak nie zarazić pacjentów?

→

Jak chronić pacjentów przed zarażeniem?

Jak uniknąć zarażenia pacjentów?

Jeśli przyimek łączy się z 2 rzeczownikami:
Powtórz przyimek.

Jeśli jesteś blisko wyjścia lub okna:

→

Jeśli jesteś blisko wyjścia lub blisko okna:

